



# ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЗАЯВИТЕЛЯ

В этом документе представлена важная информация относительно вызова на слушание, который вы получили при подаче заявления о предоставлении статуса беженца. В нем также содержится другая важная информация, на которую вы должны обратить внимание, включая следующее:

1. У вас есть право нанять представителя за ваш счет, но выбранный вами представитель должен быть свободным в назначенный для вашего слушания день.
2. Вы ответственны за получение и предоставление Отделу по защите беженцев (RPD/SPR) Комиссии по делам иммиграции и беженцев Канады (IRB/CISR) любых документов, подтверждающих ваше заявление. Вы должны незамедлительно предпринять шаги для получения этих документов, чтобы избежать задержки.

## О ВАШЕМ ВЫЗОВЕ НА СЛУШАНИЕ

Вы получите вызов на слушание, в котором содержится информация одного из нижеприведенных примеров в зависимости от места подачи заявления на предоставление статуса беженца (в пункте въезда в Канаду или внутри страны). Определите, какой вызов на слушание вы получили. Затем прочитайте раздел «Важные даты», соответствующий вашему типу вызова, на следующей странице.

### ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СТАТУСА БЕЖЕНЦА ПОДАНО:

**В ПУНКТЕ ВЪЕЗДА**  
(в наземном пункте пересечения границы, аэропорту или морском порту)

<b>NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING</b> <small>(Refugee Protection Division Form, version 3/0)</small>	
In the claim for refugee protection of:	
Take notice that you must present yourself at:	
<small>The Immigration and Refugee Board (l'Immigration et le statut de réfugié)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of providing a hearing of your claim for refugee protection. You must be present at the hearing time for the hearing. If you are not present at the hearing time, you may be considered to have abandoned your claim.
# 2	<b>Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim:</b> If you did not attend the hearing on the date indicated above, you must appear at the hearing on the date indicated above. If you do not appear at the hearing on the date indicated above, you may be considered to have abandoned your claim.
# 3	<b>Providing the Basis of Claim Form</b> The Immigration and Refugee Board (IRB) requires you to complete the Basis of Claim Form (BOC) within 11 days after the date of your hearing. The BOC is a form that provides information about your claim for refugee protection. You must submit the BOC to the IRB within the specified time. If you do not submit the BOC within the specified time, you may be considered to have abandoned your claim.
# 4	<b>Special Hearing date if the Basis of Claim Form is not received on time:</b> If you do not submit the Basis of Claim Form to the IRB within the specified time, you must appear at the hearing on the date indicated above. If you do not appear at the hearing on the date indicated above, you may be considered to have abandoned your claim.

**ВНУТРИ СТРАНЫ**

*Вы получите этот формуляр от сотрудника Министерства по делам гражданства и иммиграции, когда ваше заявление о предоставлении статуса беженца будет передано в отдел по защите беженцев (RPD/SPR) Комиссии по делам иммиграции и беженцев Канады (IRB/CISR).*

<b>NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING</b> <small>(Refugee Protection Division Form, version 3/0)</small>	
In the claim for refugee protection of:	
Take notice that you must present yourself at:	
<small>The Immigration and Refugee Board (l'Immigration et le statut de réfugié)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of providing a hearing of your claim for refugee protection. You must be present at the hearing time for the hearing. If you are not present at the hearing time, you may be considered to have abandoned your claim.
# 2	<b>Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim:</b> If you did not attend the hearing on the date indicated above, you must appear at the hearing on the date indicated above. If you do not appear at the hearing on the date indicated above, you may be considered to have abandoned your claim.

**Notice to claimant:**  
**Avis au demandeur d'asile :**  
**給避難申請人の通知 :**  
**Értesítés az igénylő számára:**  
**난민신청자에 대한 통지**  
**給避難申請人の通知 :**  
**ሥራዳረ ለሚገባው ሰው ለሚገባው**  
**Xususin ku socda qofka Dalabka Sameynaya:**  
**Aviso al solicitante de asilo:**  
**உரிமைகோருபவருக்கான குறிப்பு:**

An English version of these important instructions is included  
 Une version française de ces instructions importantes pour le demandeur d'asile est incluse  
 內含繁體中文版的避難申請須知  
 Ezen fontos utasítás magyar változatát is tartalmazza  
 이 중요한 설명의 한국어판이 포함되어 있음  
 內含简体中文版的避難申請須知  
 ടിറന്റ് റിസॉर्ट് ടാ പ്ലാഴ്ചി ഉദ്ദേശ്യാ സാമിൾ വേ  
 Waxaa la socda qoraalkan oo Af Soomaali ku tarjuman  
 Se incluye una versión en español de estas instrucciones importantes  
 இந்த முக்கிய வழிமுறைகளின் தமிழ் பதிப்பும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது

ستجد طيه النسخة العربية مرفقة بهذه التعليمات الهامة :  
 ان ايم بدايات كا اردو ترجمه شامل كيا گيا ہے :  
 تنبيه إلى مقدم طلب اللجوء :  
 دعوے داروں کے لئے نوٹس :

## ВАЖНЫЕ ДАТЫ

### Информация, касающаяся всех вызовов на слушание

- 1 – **Дата слушания по вашему заявлению о предоставлении статуса беженца:** это **первая** дата, указанная в вызове. Если вы не явились или не можете явиться на слушание по медицинским причинам, см. инструкции в «Руководстве для заявителя».
- Вы можете явиться в сопровождении друга или родственника, которые помогут вам представить ваше дело, но они не могут взимать с вас плату или просить какое-либо другое вознаграждение за представление вашего дела на слушании в RPD/SPR. Вы также можете нанять юридического представителя.
  - Представлять вас на слушании в RPD/SPR и взимать за это плату может только судебный представитель, который является полноправным членом провинциальной ассоциации юристов (адвокат или помощник адвоката), Палаты нотариусов провинции Квебек или Регулятивного совета иммиграционных консультантов Канады. Если вы решите нанять юридического представителя, вы должны будете сами оплатить его услуги.
  - Если вы решите нанять представителя, вы должны это сделать незамедлительно. Если у вас недостаточно средств, чтобы заплатить ему, вы можете обратиться в контору юридической помощи вашей провинции, чтобы узнать, какую помощь вам могут предоставить (если таковая предусмотрена). Список контор юридической помощи входит в выданный вам «Набор заявителя».
  - Лица, к которым вы обращаетесь за помощью на время слушания, должны быть свободными в назначенный день. RPD/SPR может **рассмотреть вопрос об изменении** даты слушания из-за неспособности юридического представителя присутствовать на вашем слушании в изначально назначенный день – но только в том случае, если вы наняли этого представителя и известили нас об этом до истечения первых пяти дней после получения извещения о дате слушания.
- 2 – **Дата особого слушания:** это **вторая** дата, указанная в вызове на слушание.
- Если вы не явились на первое слушание по вашему заявлению о предоставлении статуса беженца, вы рискуете тем, что ваше заявление будет признано отозванным. Вы должны явиться на особое слушание.
  - На особом слушании вы должны будете объяснить, почему вы не явились на первое слушание.
  - Если RPD/SPR не примет ваше объяснение, ваше заявление будет признано отозванным.
  - RPD/SPR также может объявить ваше заявление отозванным, не уведомляя вас об этом, в случае вашей неявки на особое слушание.
  - Если RPD/SPR объявит ваше заявление отозванным, вы не сможете продолжить процессуальные действия по заявлению или подать другое заявление в будущем.

**Если вы подавали заявление о предоставлении статуса беженца в пункте въезда в страну (в пункте наземного пересечения границы, в аэропорту или морском порту), сотрудник иммиграционных служб выдал вам «Набор заявителя».**

**В набор входит формуляр «Основания для заявления» и другие документы, которые необходимо заполнить до даты слушания, указанной в вызове. Если полученный вами вызов похож на образец «Пункт въезда», приведенный на первой странице слева, вы должны в срок выполнить два дополнительных требования, касающиеся отправки заполненного формуляра «Основания для заявления» в RPD/SPR. Эти шаги должны быть предприняты в указанные ниже сроки ДО даты слушания по вашему заявлению.**

- 3 – **Дата, когда ваш формуляр «Основания для заявления» должен быть получен Отделом по защите беженцев (RPD/SPR):** Для определения крайнего срока, до которого ваш формуляр «Основания для заявления» должен быть получен в RPD/SPR, отсчитайте 15 календарных дней со дня получения формуляра. Если эта дата выпадает на субботу, воскресенье или праздничный день, когда Отдел по защите беженцев (RPD/SPR) закрыт, крайним сроком подачи заявления будет следующий рабочий день.
- Вы должны удостовериться, что включили все документы, подкрепляющие ваше заявление. Список документов, которые необходимо предоставить вместе с формуляром «Основания для заявления», приводится в «Руководстве заявителя».
  - Если у вас еще нет документов, подкрепляющих ваше заявление, вы должны немедленно предпринять шаги для их получения, чтобы избежать задержки.
  - Вы должны лично принести ваш формуляр «Основания для заявления» в регистратуру RPD/SPR, в которой рассматривается ваше заявление, либо послать документы по факсу (не более 20 страниц) или курьером. Адреса и номера факсов можно найти в «Руководстве заявителя».
- 4 – **Дата в разделе «Дата особого слушания в случае, если формуляр «Основания для заявления» не получен вовремя:** если RPD/SPR не получит ваш формуляр «Основания для заявления» к установленному сроку (15 дней после даты получения вами формуляра), вы должны явиться на особое слушание.
- Вы должны быть на слушании в 9:00 в день и в месте, которые указаны в вызове.
  - На особом слушании вам будет необходимо объяснить, почему RPD/SPR вовремя не получил ваш формуляр «Основания для заявления».
  - Если вы не явитесь на особое слушание, RPD/SPR может объявить ваше заявление отозванным, не уведомляя вас об этом.
  - Если RPD/SPR объявит ваше заявление отозванным, вы не сможете продолжить процессуальные действия по заявлению или подать другое заявление в будущем.

## ПРОЧАЯ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Ваша контактная информация:** если вы не сообщили свой канадский адрес Министерству по делам гражданства и иммиграции Канады (CIC) или Агентству пограничной службы Канады (CBSA/ASFC) при подаче заявления, вы должны сообщить его RPD/SPR и CIC или CBSA/ASFC (в зависимости от того, какое из этих ведомств направило ваше заявление в RPD/SPR) не позднее, чем через 10 дней со дня получения вызова на слушание. Вы также должны сообщать RPD/SPR и CIC или CBSA/ASFC в письменной форме о любых изменениях вашего адреса или телефонного номера. Если вы вовремя не предоставите RPD/SPR вашу контактную информацию, RPD/SPR не сможет с вами связаться, и ваше заявление может быть признано отозванным.

**Представитель:** если вы решите нанять представителя на слушание.

- Если вы нанимаете юридического представителя или меняете его, вы должны незамедлительно сообщить RPD/SPR и CIC или CBSA/ASFC (в зависимости от того, какое из этих ведомств направило ваше заявление в RPD/SPR) его имя, адрес, номер телефона и факса, адрес электронной почты (если таковой имеется) в письменной форме. Если ваш представитель является членом провинциальной ассоциации юристов, Палаты нотариусов провинции Квебек или Регулятивного совета иммиграционных консультантов Канады, вы также должны указать организацию, членом которой он является, и его членский номер.
- Если вы меняете представителя, вы отвечаете за получение вашим новым представителем всех подкрепляющих ваше заявление документов. Сюда входят документы, которые вы, RPD/SPR или третья сторона предоставили предыдущему представителю.

**Ходатайство об изменении даты или времени слушания:** если вы хотите изменить дату или время слушания, вы должны незамедлительно подать об этом ходатайство в письменной форме.

- За более подробной информацией о подаче ходатайства обращайтесь к «Руководству для заявителя» и правилам № 50 и 54 Отдела по защите беженцев.
- Если вы подаете ходатайство не по медицинским причинам и не из-за непредвиденных обстоятельств, RPD/SPR должен получить ваше ходатайство как минимум за три рабочих дня до назначенной даты слушания.
- Если вы хотите изменить дату слушания по медицинским причинам, вам необходимо приложить к ходатайству медицинскую справку. В «Руководстве для заявителя» говорится об информации, которая должна быть представлена в справке.
- Если вы приложили копию справки к ходатайству, вы должны предоставить RPD/SPR оригинал как можно скорее.
- RPD/SPR согласится изменить дату или время вашего слушания только в исключительных обстоятельствах. Так, отдел может согласиться, если вы являетесь уязвимым лицом, которое нуждается в специальных условиях, а также в случае чрезвычайной ситуации или независимых от вас обстоятельств, при которых вы сделали все возможное для продолжения рассмотрения вашего заявления.
- **Только RPD/SPR может изменить дату и время слушания. Если вы не получите дополнительных инструкций от RPD/SPR, вы должны явиться на слушание в день и время, указанные в вызове.**
- **В случае вашей неявки на слушание RPD/SPR может объявить ваше заявление отозванным.**

**Ходатайство об изменении места слушания:** если вы хотите изменить место слушания, вы должны незамедлительно подать об этом ходатайство в письменной форме.

- За более подробной информацией о подаче ходатайства обращайтесь к «Руководству заявителя» и правилам № 50 и 53 Отдела по защите беженцев.
- RPD/SPR должен получить ваше ходатайство как минимум за 20 рабочих дней до назначенной даты слушания.
- Если вы подали ходатайство об изменении места слушания, но не получили ответа, вы должны явиться в место, указанное в вызове, и быть готовым к слушанию.
- RPD/SPR изменит место слушания только, если ваша просьба будет полностью оправдана, с учетом факторов, приведенных в правиле №53 и в «Руководстве заявителя».

**Язык слушания:** вызов на слушание будет написан на том официальном языке Канады (английском или французском), который вы выбрали для слушания.

- Если вы хотите, чтобы слушание велось на другом официальном языке, вы должны уведомить об этом RPD/SPR в письменной форме.
- RPD/SPR должен получить ваше уведомление как минимум за 10 дней до слушания.

**Язык перевода:** если вы хотите изменить язык или диалект перевода, выбранный вами при передаче вашего дела в RPD/SPR, или позднее при подаче формуляра «Основания для заявления», вы должны сообщить об этом RPD/SPR в письменной форме.

- Укажите новый язык или диалект перевода.
- RPD/SPR должен получить ваше уведомление по крайней мере за 10 дней до слушания.

**Торжественное заявление или присяга:** в начале слушания вы должны сделать торжественно заявление, которое заключается в обещании говорить правду и давать полные ответы на задаваемые вам вопросы. Если вы предпочитаете принести присягу на священной книге, вам следует принести священную книгу с собой на слушание.

**Выездные слушания:** если ваше слушание должно проходить в ином месте, нежели в городах Монреаль (пров. Квебек), Торонто (пров. Онтарио), Калгари (пров. Альберта) или Ванкувер (пров. Британская Колумбия), вы не увидите на своем вызове полного адреса, по которому должно проходить слушание, а увидите такое сообщение:

Immigration and Refugee Board  
**You are required to phone 1-866-XXX-XXXX**  
within 5 days of receiving this notice  
to confirm the address of your hearing.  
[City], [Province]

Commission de l'immigration  
et du statut de réfugié  
**Vous devez composer le 1-866-XXX-XXXX**  
pour l'adresse exacte de votre audience  
dans les 5 jours d'avoir reçu cet avis.  
[Ville], [Province]

В нем сообщается телефонный номер, по которому можно узнать точный адрес слушания вашего заявления на предоставление статуса беженца, а также вышеописанных особых слушаний. Если вам необходимо письменно связаться с бюро по делам беженцев, в котором рассматривается ваше заявление, вы должны написать по адресу, указанному внизу вызова.

Для получения более подробной информации читайте «Руководство для заявителя» или обратитесь в регистратуру RPD/SPR, в которую было подано ваше заявление. Версии на иностранных языках приводятся исключительно для информационных целей. В случае несоответствий англо- и франкоязычные версии имеют преимущественную силу.

## РЕГИСТРАТУРЫ RPD/SPR

### Восточный регион

Montréal  
Guy-Favreau Complex  
200 René-Lévesque Blvd. West  
East Tower, Room 102  
Montreal, Quebec H2Z 1X4  
Telephone: 514-283-7733  
Fax: 514-283-0164

### Центральный регион

Toronto  
74 Victoria Street, Suite 400  
Toronto, Ontario M5C 3C7  
Telephone: 416-954-1000  
Fax: 416-954-1165

### Западный регион

Vancouver  
33 West Georgia Street,  
Suite 1600  
Vancouver, BC V6B 6C9  
Telephone: 604-666-5946 or  
1-866-787-7472  
Fax: 604-666-3043

Calgary  
225 Manning Rd. NE, 2<sup>nd</sup> Floor  
Calgary, Alberta T2E 2P5  
Telephone: 403-292-6620  
Fax: 403-292-6131